

EXHIBIT 4

Random House
LATIN-AMERICAN
SPANISH
Dictionary



Spanish-English
English-Spanish

David L. Gold
Doctor in Romance Philology
University of Barcelona



Random House
NEW YORK

Random House
LATIN-AMERICAN
SPANISH
Random House Latin-American Spanish Dictionary

Copyright © 1997 by Random House, Inc.

All rights reserved under International and Pan-American Copyright Conventions. No part of this book may be reproduced in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without the written permission of the publisher. All inquiries should be addressed to Reference & Information Publishing, Random House, Inc., 201 East 50th Street, New York, NY 10022. Published in the United States by Random House, Inc., New York, and simultaneously in Canada by Random House of Canada Limited.

Originally published in hardcover by Random House, Inc. in 1997.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Gold, David L.
Random House Latin-American Spanish dictionary : Spanish-English.
English-Spanish / David L. Gold.
p. cm.
ISBN 0-679-45294-X (HC)
0-375-70084-6 (PB)
1. Spanish language—Provincialisms—Latin American—Dictionaries.
2. Spanish language—Dictionaries—English. 3. English language—
Dictionaries—Spanish. I. Title.
PC4822.G65 1997
96-27274
463'.21—dc20
CIP

This book is available for special purchases in bulk by organizations and institutions, not for resale, at special discounts. Please direct your inquiries to the Random House Special Sales Department, toll-free 888-591-1200 or fax 212-572-4961.

Please address inquiries about electronic licensing of this division's products, for use on a network or in software or on CD-ROM, to the Subsidiary Rights Department, Random House Reference & Information Publishing, fax 211-940-7370.

Visit the Random House Web site at: <http://www.randomhouse.com/>

Typeset and Printed in the United States of America
First Edition
0 9 8 7 6 5 4 3 2

ISBN 0-679-45294-X (HC)
0-375-70084-6 (PB)

New York Toronto London Sydney Auckland

Preface

Contents

Preface vii

The Basics of Spanish Pronunciation ix

Los sonidos del inglés americano xxii

Spanish Irregular Verbs xxv

Las Formas del Verbo Inglés xxv

El Plural del Sustantivo Inglés xxvii

List of Abbreviations Used in This Dictionary xxix

Spanish-English Dictionary 1

English-Spanish Dictionary 259

Numbers 623

Weights and Measures 624

Signs 624

Days of the Week 624

Months 624

Useful Phrases 625

justiciero

justiciero *a* just
 justificable *a* justifiable
 justificación *f.* justification, impartiality, fairness; convincing proof
 justificar *vt* to justify, vindicate; adjust, regulate; prove innocent; *vr* justify oneself; prove one's innocence
 justipreciar *vt* to appraise, value
 justiprecio *m.* appraisal, valuation

lado
 justo *a* just; righteous, virtuous; exact, accurate; fitting, close. *adv* justly; exactly; tightly
 juvenil *a* young
 juventud *f.* youthfulness, youth; younger generation
 juzgado *m.* court of law; jurisdiction; judgeship
 juzgar *vt* to judge, pass sentence on; decide, consider

K

ka *f.* name of the letter K
 káiser *m.* kaiser
 kan *m.* khan
 kantiano *a* Kantian
 Kenia Kenya
 kermese *f.* kermis, festival
 kerosén *m.* kerosene
 kilo *prefix* meaning a thousand. *m.* *abb* kilogram
 kilociclo *m.* elec kilocycle

kilogramo *m.* kilogram (2.17 lb.)
 kilolitró *m.* kiloliter
 kilometraje *m.* number of kilometers; mileage
 kilométrico *a* kilomeric. billete *k.*, tourist ticket
 kilómetro *m.* kilometer (about $\frac{1}{2}$ mile)
 kilovatio *m.* elec kilowatt
 kiosco *m.* kiosk
 klaxon *m.* Mexico horn

L

la *def art. f.* sing the (e.g. la mesa, the table). la is replaced by el *m.* sing before feminine nouns beginning with stressed *a* or *ha* (e.g. el hambre, hunger). la is sometimes used before names of famous women (e.g. la Juana de Arco, la Melba (Joan of Arc, Melba)) and is generally not translated. *pers pron acc f* sing her; it (e.g. La veo venir, I see her coming). *dem. pron* followed by *de*, or by *que* introducing relative clause, that of, that which, the one that, she who (e.g. La casa está lejos de la en que escribo, The house is far from the one in which I write). la *de* is used familiarly for Mrs. (e.g. la de Jiménez, Mrs. Jimenez). la means some, any, one, as substitution for noun already given (e.g. Su hija lo haría si la tuviera, Her daughter would do it if she had one)
 lábaro *m.* labarum, standard
 laberintico *a* labyrinthine
 laberinto *m.* labyrinth; *fig* tangle, complication; *anat* labyrinth of the ear
 labia *f.* inf blarney, gab
 labial *a* labial
 labihendido *a* harelipped
 labio *m.* lip; rim, edge. l. leporino, harelip. cerrar los labios, to close one's lips; keep silent
 labor *f.* work, toil; sewing; needlework; husbandry, farming; silkworm egg; *min* working; trimming; plowing, harrowing; *Central America* small farm
 laborable *a* workable; cultivable, tillable. día *l.*, workday
 laborar *vt* to work; till; plow; construct; *vi* scheme, plot, plan; *Central America* work
 laboratorio *m.* laboratory
 laborear *vt* to work; till, cultivate; *naut* reeve
 laboreo *m.* tilling, cultivation; working, development (of mines, etc.)
 laboriosidad *f.* laboriousness, diligence
 laborioso *a* industrious, diligent; laborious, tedious, hard
 laborista *a* and *mf* belonging to the Labor Party
 labra *f.* stonecutting; carving or working (metal, stone, or wood)
 labrada *f.* fallow land ready for sowing
 labradero *a* workable; cultivable, tillable
 labrado *a* and *past part* worked; fashioned; carved; embroidered; figured, patterned. *m.* (gen. *pl*) cultivated ground
 labrador *m.* laborer, worker; farmer; peasant
 labradora *f.* peasant girl; farm girl
 labradoreo, labradoril *a* rustic, peasant, farming

labrandería *f.* seamstress
 labrantío *a* tillable, cultivable. *m.* farming
 labranza *f.* tillage, cultivation; farm; farmland; farming; employment, work
 labrar *vt* to work, do; carve; fashion, construct, make; *agr* cultivate, till; plow; embroider; sew; bring about, cause; *vi fig* impress deeply, leave a strong impression
 labriego (-ga) *n* agricultural laborer; peasant
 laca *f.* lac; lacquer, varnish; art lake (pigment)
 lacayo *m.* groom; lackey, footman
 lacear *vt sev* to trim with bows; tie, lace; snare, trap; *Lat. Am.* lasso
 laceración *f.* laceration
 lacerado *a* unhappy, unfortunate; leprous
 lacerar *vt* to lacerate, mangle, tear, distress, wound the feelings of
 lacería *f.* poverty, misery; toil, drudgery; trouble, affliction
 lacero *m.* cowboy, one who uses a lasso; poacher
 lacio *a* drooping, limp; withered, faded; straight (hair)
 lacónico *a* laconic; concise; Laconian
 lacra *f.* aftereffect, trace (of illness); vice; fault; *Lat. Am.* sore, ulcer
 lacrar *vt* to impair the health; infect with an illness; injure, prejudice (the interests, etc.); seal with sealing wax
 lacre *m.* sealing wax. *a* red
 lacrimoso *a* tearful, lachrymose
 lactancia *f.* lactation
 lactar *vt* to suckle; feed with milk; *vi* take or drink milk
 lácteo *a* lacteal; milky
 ladear *vt* to incline; tilt; turn aside, twist; skirt, pass close to; reach by a roundabout way, go indirectly to; *vr* tilt; be in favor of, incline to; be equal to
 ladeo *m.* tilt; sloping; turning aside
 ladera *f.* slope, incline; hillside
 ladería *f.* terrace on a hillside
 ladero *a* lateral; Argentina helper
 ladilla *f.* crab louse
 ladino *a* eloquent; versatile linguistically; wily, crafty; *m.* Ladino (variety of Judezmo)
 lado *m.* side; edge, margin; slope, declivity; faction, party; side, flank; face (of a coin); *fig* aspect, view; line of descent; means, way; favor, protection; *pl* helpers, protectors; advisers. al *l.*, near at hand. *inf dar de l.* (a), to cool off, fall out with. dejar a un *l.* (una cosa), to omit, pass over (a thing). mirar de *l.* or de medio *l.*, to look upon with disapproval; steal a look at